



MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

INFORME FIESTA DE LAS LENGUAS 2013



01/04/2013

Llegas con una historia y te vas con otra

La tercera versión de la Fiesta de las Lenguas que tuvo lugar en la 26° Feria Internacional del Libro de Bogotá – FILBO 2013, este año direccionó sus contenidos a tres temas de vital importancia; las cinco manifestaciones declaradas patrimonio inmaterial por la UNESCO, reflexiones sobre lenguas en riesgo además de una introspección sobre el conocimiento y las tradiciones, negras, afrocolombianas, raicales y planqueras que se llevó a cabo durante tres días en lo que se llamó Mesa de los Abuelos.



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Informe fiesta de las Lenguas 2013

LLEGAS CON UNA HISTORIA Y TEVAS CON OTRA

| | |
|---|----|
| Lanzamiento Fiesta de las Lenguas..... | 2 |
| Manifestaciones Patrimonio Inmaterial declaradas por la UNESCO | 3 |
| San Basilio de Palenque | 3 |
| Conocimiento tradicional de los Chamanes Jaguares Yuruparí..... | 4 |
| El palabrero Wayuu | 4 |
| Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia..... | 6 |
| La fiesta de San Pacho | 7 |
| Lenguas en riesgo..... | 8 |
| Eduúria | 9 |
| Bará..... | 10 |
| Pisamira | 11 |
| Cabiyarí..... | 12 |
| Siona..... | 13 |
| Cocama | 15 |
| Awa | 15 |
| Ocaina | 16 |
| Uitoto..... | 17 |
| Piratapuyo..... | 17 |
| Embera..... | 18 |
| Inga..... | 19 |
| Nasa | 20 |
| Misak | 21 |
| Palenquera..... | 22 |
| Propuestas realizadas por los asistentes..... | 24 |
| Mesa de los abuelos | 24 |
| Desarrollo Fiesta de las Lenguas..... | 24 |
| Agenda de actividades experimentales..... | 24 |

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

| | |
|-----------------------------|----|
| Actividades en Tarima | 30 |
| Programación Cultural..... | 34 |
| Anexos..... | 35 |

Lanzamiento Fiesta de las Lenguas

El Lanzamiento de la Fiesta de las Lenguas tuvo lugar el martes 16 de abril, en el Teatro Delia Zapata Olivella, ubicado en la carera. 6 No. 10-76. Se invitaron diferentes medios de comunicación para que dieran a conocer este gran Encuentro que reunió a nuestros pueblos y comunidades.

1. Introducción
 - a. Español
 - b. Palenquero
 - c. Wayuuniaqui
2. Presentación video
3. Vocero Mincultura, Moisés Medrano
4. Vocero de Colsubsidio
5. Muestras artísticas de:
 - Música Wayuu
 - Música de Marimba
 - Tambores Palenqueros
6. Entrevistas de diferentes medios de comunicación: City TV, Canal Capital, CM&



Carrera 8ª No. 10-76, Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Manifestaciones Patrimonio Inmaterial declaradas por la UNESCO

San Basilio de Palenque¹

El Espacio Cultural de San Basilio de Palenque fue declarado como Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO el 25 de noviembre de 2005.

El espacio cultural de Palenque de San Basilio presenta una alta concentración de patrimonio cultural inmaterial que va desde su peculiar historia, el más importante símbolo viviente de las luchas cimarronas por la emancipación de los esclavizados y el primer proceso de paz exitosamente adelantado con los cimarrones, su excepcional forma de organización social, los ma kuagro; las expresiones musicales propias, como el bullerengue sentado y el son palenquero; la lengua criolla propia, el palenquero; las tradiciones orales; el rito fúnebre del lumbalú; hasta el conocimiento de su ambiente natural con fines medicinales y su cosmovisión, entre otros elementos culturales.

Con el acompañamiento del Ministerio de Cultura y el Instituto Colombiano de Antropología e Historia (ICANH), se hizo posible un catálogo de las prácticas culturales de San Basilio de Palenque. El texto compila los antecedentes, la justificación y los riesgos a los que están expuestas sus prácticas culturales. Tras meses de trabajo, se establecieron las líneas de acción para implementar un plan decenal de salvaguardia que propende por la revitalización y fortalecimiento de la transmisión de estos conocimientos ancestrales, y por el entendimiento y respeto a la cultura palenquera por parte de quienes la han desconocido.

Resultado de estas reuniones es El Plan Decenal de Salvaguardia 2007-2017, estructurado a partir de tres programas: (1) tradición oral y lengua, (2) ritual y medicina tradicional, (3) música e identidad. Cada uno de estos programas cuenta con una serie de proyectos que buscan contribuir en su conjunto a la salvaguardia, protección, revitalización y difusión del patrimonio inmaterial del Palenque de San Basilio.

Tanto el Estado colombiano como la comunidad de Palenque han formulado y desarrollado varias acciones en favor de la preservación, conservación y protección de diferentes expresiones y saberes que constituyen la base de la identidad palenquera. Sin embargo, fenómenos tales como la discriminación racial, la aculturación, la migración forzada y la falta de planes de transmisión cultural, han afectado la continuidad del uso de la lengua, de las expresiones rituales y musicales, propias, la transmisión del saber en medicina tradicional, el detrimento tanto de la estabilidad social y cultural de la comunidad como de la diversidad cultural del país.

¹ Extracto del Plan Especial de Salvaguardia – PES , Del Espacio Cultural Palenque de San Basilio. Agosto de 2009

Compiladores: Rutsely Simarra Obeso , Dorina Hernández Palomino

Equipo de Trabajo: Adriana Molano - Ministerio de Cultura, Javier Ortiz Casiani - Ministerio de Cultura, Josefa Hernández Cabarcas, Moraima Simarra Hernández - Escuela batata de palenque, Rodrigo Miranda Marquez Ediwín Valdez Hernández - Corporación Festival de Tambores, Jesus Perez Palomino - Corporación Festival de Tambores, Ruben Hernández Cassiani - Corporación Jorge Artel. Alfonso Cassiani Herrera

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia

Conmutador (57 1) 342 4100

www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Conocimiento tradicional de los Chamanes Jaguares Yuruparí²

Hee Yaia Ketí Oka Traduce: Conocimiento de la naturaleza y el universo de los grupos indígenas del río Pirá Paraná.

‘Hee Yaia Ketí Oka’, es el conocimiento tradicional de los Jaguares de Yuruparí para el manejo del mundo’ es un sistema de conocimientos sagrados que desde el origen del mundo les fue dado a los sabedores tradicionales para cuidar el territorio y la vida. Se centra en conocimientos tradicionales orientados al mantenimiento de las relaciones entre los humanos y la naturaleza, y contiene sabiduría milenaria útil para el manejo del territorio, del tiempo y de la vida. Encierra un profundo conocimiento ancestral que sigue vigente y se manifiesta en ceremonias rituales, conductas sociales y prácticas económicas, ecológicas y cosmogónicas.

Esta manifestación se sitúa a lo largo del río Pirá Paraná - con una superficie de aproximadamente 5,400 km², forma parte de la región del noroeste amazónico en el departamento del Vaupés- integra 17 comunidades y malocas vecinas, con una población de cerca de 2.000 habitantes pertenecientes a los grupos étnicos: Barasana (Hadera, Yeba basa, Itada, Riá tuda), Eduria (Eduria), Makuna (Ide basa), Bará (Wai basa), Tatuyo (Seda), Tuyuca y Carapana, entre otros. Estos grupos hablan diferentes idiomas, con raíces en la familia lingüística Tukano oriental.

El palabrero Wayuu³

El SISTEMA NORMATIVO WAYUU es el conjunto de principios, procedimientos y ritos que regulan o guían la conducta social y espiritual de los miembros de la comunidad Wayuu. Su aplicación social se hace efectiva a través de la institución moral, social y cultural del Pütchipü'üi, quien también se conoce con el nombre de Palabrero. En función de preservar la armonía social y los principios vitales de los individuos, el Pütchipü'üi actúa como agente de control social para la aplicación de justicia, recreando la palabra y el saber ancestral que integra los fundamentos de vida espiritual, mitológica y social de la Nación Wayuu. El derecho Wayuu es una forma de concebir el orden del mundo. Esta forma de concebir el orden del mundo no es propia de la cultura occidental, históricamente las nacionalidades indígenas han construido la suya, que es sustancialmente distinta del orden de los pueblos con tradición jurídica europea. La concepción Wayuu del orden social, como la del resto de pueblos indígenas, no es más que el resultado de su conciencia de ser y estar en la Tierra. El Derecho Wayuu constituye una forma de control social desde la concepción del universo cultural propio. El Sistema Normativo Wayuu es entonces la suma y aplicación de las manifestaciones elementales de la etnia, como lo son:

² Extracto y traducción de CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE. INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE FOR THE SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE Sexta sesión, Bali, Indonesia Noviembre 2011

³ Extracto Resolución Número 2733 de 2009

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

1. Lengua Materna
2. Espiritualidad
2. Organización Social
4. Territorio
5. Economía Tradicional

La estrecha correlación entre todos estos factores constitutivos del ser Wayuu ponen de manifiesto la alta concentración de patrimonio cultural inmaterial en la figura del Pütchipü'üi en cuanto cada una de estas manifestaciones está asociada al oficio del palabrero, y la desaparición de una de ellas o su deterioro afectaría de manera automática al sistema normativo.

El Pütchipü'üi es la figura institucional del pensador de lo pacífico, el que lleva consigo la palabra pacificadora. Se caracteriza por ser un especialista en la solución de conflictos y disputas en todo el orden social. Su capacidad para persuadir la pone al servicio de toda la comunidad, con el único propósito de evitar violentas acciones guerreras entre clanes. Entre sus virtudes personales predomina un repertorio 'de palabras que conllevan, en primera instancia, al diálogo y al entendimiento, así como al arreglo y al pago de compensaciones, restableciendo la armonía social a través de la conciliación y la reconciliación. En otras intervenciones, promueve la paz, la convivencia, el progreso y los lazos que fortalecen la hermandad. El palabrero tradicional cultiva en sus virtudes personales hábitos que corrigen actitudes mediante consejos y prácticas de comportamientos éticos y morales, con los cuales ha promovido históricamente la armonía social del individuo en la sociedad Wayuu.

La institucionalidad del palabrero está seriamente amenazada por las fuertes penetraciones de esquemas y pautas culturales que se imponen desde las leyes colombo-venezolanas, las cuales quebrantan su vigencia en la tradición y auguran su desaparición en el devenir cultural de la etnia principalmente por factores como: la Adopción de Modelos Socioeconómicos ajenos a la Cultura; Existencia de Medios Alternos de Resolución de Conflictos; Pérdida de la Cohesión Social; Deterioro de la Espiritualidad Wayuu; y Crisis de la Economía Tradicional.

El Plan Especial de Salvaguardia del Sistema Normativo Wayuu aplicado por el Pütchipü'üi se estructura a partir de cinco principios de acción y es el resultado de un extenso proceso de diálogo y concertación en la comunidad, organizada a través de los clanes matrilineales (Eirukü), autoridades tradicionales (Alaülayuu), autoridades espirituales (Ouutsü) y autoridades morales (Pütchipü'üi), y

Asociaciones de Autoridades Tradicionales y Cabildos. El propósito principal es el fortalecimiento del Sistema Normativo Wayuu, como síntesis del Universo Mítico-Histórico, como aporte a un proyecto de nación pluriétnico y multicultural a través del diálogo, la participación democrática y la autorregulación

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia⁴

La manifestación cultural *Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia* cubre, como lo indica el nombre, la subregión pacífica ubicada entre el corregimiento de La Barra, al norte de Buenaventura (Valle del Cauca), por el norte, hasta Cabo Manglares en Tumaco (Nariño), al sur, una parte de la llanura costera occidental de aproximadamente 500 km de longitud.

La subregión sur abarca tres departamentos y 14 municipios: Buenaventura, en el Valle del Cauca; Micay, Timbiquí y Guapi en el Cauca; y El Charco, Iscuandé, La Tola, Mosquera, Olaya Herrera, Barbacoas, Magüí, Roberto Payán, Francisco Pizarro y Tumaco, en Nariño. La población de esta zona asciende aproximadamente a 700.000 habitantes⁵, en su mayoría afrocolombianos (90%), aunque también se encuentran mestizos e indígenas de las etnias embera, eperara-siapidara, wounán y awá.

La Marimba es uno de los elementos reconstruidos por los africanos en su diáspora en América. Este instrumento, núcleo de las músicas del sur del Pacífico colombiano y del norte del Ecuador, es más que sonidos de la selva: es también una manera de reconstruir memorias y de enfrentar el desarraigo de la diáspora y la esclavización. Pertenece no sólo a los grupos negros, sino también a las comunidades indígenas y algunos grupos mestizos.

La manifestación ha configurado un *corpus* musical bastante singular, con el que se identifica prácticamente toda la producción musical de la subregión. La marimba del Pacífico sur y sus cantos tradicionales es el producto de la reconstrucción de un instrumento a partir de memorias africanas e influencias indígenas. Originalmente apareció en la costa norte ecuatoriana, desde donde se difundió, en Colombia, desde Barbacoas hasta Buenaventura.

La influencia caribeña en el Chocó, costa norte del Pacífico, y el cierre de la navegación por el río San Juan en tiempos coloniales dificultaron la comunicación con el Pacífico sur, fueron factores que auspiciaron el surgimiento de dos tipos de música, cada uno en torno a un instrumento específico: en el norte alrededor de la chirimía, y entre Buenaventura y Tumaco en torno a la marimba.

Sin la marimba, el Pacífico no sería el mismo. Ella se convirtió en el instrumento que aglutinó a otros hasta conformar el *conjunto de marimba*, una manera de sonar y de hacer música de un modo propio. Este instrumento cumple la función de convocar y movilizar estéticas, sentimientos y relaciones. Considerada en un marco más amplio, como eje cohesionador musical, la marimba deja ver una tradición invaluable que aglutina aspectos sociales, culturales, patrimoniales y medioambientales.

⁴ PLAN ESPECIAL DE SALVAGUARDIA (PES) DE LAS MÚSICAS DE MARIMBA Y LOS CANTOS TRADICIONALES DEL PACÍFICO SUR DE COLOMBIA equipo de trabajo: Alfredo Vanín Romero (coordinador). Escritor e investigador cultural del pacífico. Óscar Olarte Reyes. Antropólogo Alexander Ortiz Prado. Licenciado en ciencias sociales. Investigador de cantos tradicionales. Carolina Romero, licenciada en Literatura. Investigadora del Festival Petronio Álvarez. Julio de 2010

⁵ Dane, Censo de 2005.

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Como pasa en las comunidades negras de África o América, en esta región todo tiene un sentido musical. La música define los grandes actos de la vida. Alrededor de la práctica musical se tejen relaciones sociales propias de la cotidianidad de las comunidades negras: quehacer doméstico colectivo, fiestas patronales y fiestas populares, lo que permite la conservación del saber ancestral por medio de la tradición oral. También tiene directa relación con el proceso y manejo de recursos naturales para la elaboración de instrumentos, conocimiento restringido liderado por sabedores y sabedoras naturales que conocen los ciclos de la naturaleza, de las plantas y animales, de los que obtienen los elementos que usan para construir dichos instrumentos.

La fiesta de San Pacho⁶

En los inicios del siglo XX la Fiesta de San Francisco de Asís comienza a adquirir relevancia y se convierte en manifestación que le confiere identidad a la población afrochocoana que representa aproximadamente el 90% de las familias del pequeño poblado, que para ese momento no superaba los 4.000 habitantes y que fundamentalmente era población que mantenía una alta movilidad y estacionalmente vivía en espacios rurales. Con la presencia de los misioneros de origen español, la manifestación religiosa y la devoción a San Francisco se va a enriquecer con el aporte que éstos realizan en lo musical, lo teatral y en general en las manifestaciones artísticas asociadas a la fiesta, rasgos que ya se expresan en la segunda década del siglo XX y que tienen como mentor al misionero Nicolás Medrano.

Con la evolución del asentamiento y el ordenamiento espacial en barrios, la fiesta se asume a partir de esas unidades. Al comienzo, en la década del veinte, son sólo tres los que participan; pero luego, hacia la década del treinta, serán nueve unidades y, posteriormente, en la mitad del siglo se integran en doce barrios. Así, la fiesta es expresión en su organización del poblamiento de mitad de siglo XX, y en la actualidad se mantiene un modelo de participación por barrios, siendo esos doce de mitad de siglo a partir de los cuales se organiza y moviliza la población.

Se puede hacer una lectura de la evolución del poblado en el curso del siglo XX con base en la forma cómo ha evolucionado la fiesta o viceversa. En este sentido se puede decir que la fiesta es producto que se recrea en un espacio urbano y es el vehículo por medio del cual la población afrochocoana recrea su identidad a partir de un modelo de religión de raigambre popular y su forma específica de asumir la liturgia católica.

Los actores significativos que actualmente participan en la fiesta son: religiosos, organizativos, culturales e inter-institucionales.

⁶ Extracto del Plan Especial de Salvaguardia de las fiestas de San Francisco de Asís de San Pacho en Quibdó, Fundación Fiestas Franciscanas de Quibdó Ministerio de Cultura. William Villa, Catalina Villamizar, Omar Palacios, Víctor Francisco Valencia Jackson Ramírez. Quibdó, junio 2011

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Componente organizativo:

- Consejo Directivo y asesores de la Fundación Fiestas Franciscanas.
- Comité Cultural Operativo de la fiesta y Ex-presidentes barriales.
- Presidentes y Juntas Barriales

Componente socio-cultural:

- Músicos de chirimías.
- Artesanos (disfraceros, constructores de arcos y artistas plásticos).
- Personajes de la manifestación (vaca-loqueros, polvoreros, líderes barriales, abanderados, entre otros)

Componente religioso:

- Comités religiosos.

Componente interinstitucional:

- Entes públicos: Alcaldía, Gobernación, Universidades, Centros de investigación.
- Instituciones privadas: Universidades, ONG, Cámara de Comercio.

Componente educativo: estudiantes de primaria y bachillerato de instituciones educativas.

Lenguas en riesgo

El encuentro de lenguas en riesgo tuvo lugar el 24 de abril de 2013, en dicho encuentro participaron hablantes de 17 lenguas nativas, entre las que se encontraban: Embera Katío, Embera Chamí, Pisamira, Bará, Ocaina, Cocama, Siona, Eduria, Inga, Uitoto, Nasa, Misak, Arhuaco, Palenquero, Awá, Cabiari y Piratapuyo. Este escenario permitió identificar de manera conjunta con los hablantes de los pueblos, los factores que inciden en la erosión de sus lenguas y los procesos que vienen adelantado para la protección de las mismas, dicha identificación es de vital importancia, en la medida en que permite dar continuidad a la implementación de la política de protección a la diversidad etnolingüística.

El encuentro de lenguas en riesgo de extinción, obedece a la implementación de la Ley 1381 de 2010 o Ley de lenguas nativas y al programa de reconocimiento y representación de la Dirección de Poblaciones del Ministerio de Cultura, desde el cual se propician escenarios de intercambio de saberes, fomento y protección de las lenguas nativas, con el objeto de identificar las necesidad sociolingüística de los pueblos, en aras de diseñar y/o apoyar los diversos procesos endógenos que adelantan las comunidades para la salvaguardia de sus lenguas maternas, en este escenario los hablantes expusieron la situación de sus lenguas y la importancia de las mismas, para la identidad de los pueblos.

Este espacio contó además con la participación del señor Marco Lucas Estrada, Consejero Nacional de Cultura para los 102 pueblos indígenas, el cual manifestó la importancia de estos escenarios que procuran por el dialogo intercultural y el intercambio de experiencias entre los pueblos hablantes de lenguas nativas.

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Este círculo de la palabra fue moderado por el señor Alfredo Dussán, del ministerio de cultura, dirección de Poblaciones.

Para este encuentro el ministerio invito y movilizo representantes de los siguientes pueblos:

Eduúria

Eduúria corresponde a la manera como se autodenomina el pueblo; mientras que taiwano equivale a la denominación que le dan grupos vecinos, la cual es de origen desconocido.

El eduúria pertenece a la rama oriental de la familia tukano. En general, esta lengua se identifica como una variante dialectal de la lengua barasana, ya que presenta una gramática y un léxico iguales, pero se diferencian entre sí por los tonos y por algunos otros rasgos, que son reconocidos por los mismos hablantes. De acuerdo con ellos, el eduúria verdadero es hablado por los eduúria que viven en el Cananarí. El grupo eduúria, al igual que otros que componen la familia tukano oriental, practica la exogamia lingüística, es decir, todas las personas que tienen la misma lengua, heredada del padre, se consideran como hermanos. En consecuencia, no pueden casarse entre sí. En cambio, quienes heredan una lengua diferente a la paterna pueden llegar a ser posibles cónyuges.

Este grupo históricamente ubicado en el departamento del Vaupés en el río Piraparaná, actualmente se encuentran en el alto río Piraparaná, en su afluente Caño Piedra, y en el río Cananarí en la cuenca del río Apaporis.

Según Correa, existen doce clanes eduúria (denominados por él como taiwanos), de los cuales sólo uno ha desaparecido. Con respecto al número de hablantes se manejan cifras muy diversas; de acuerdo con el Instituto Lingüístico de Verano (ILV), la practican 1.890 personas. La misionera Barnes, también del ILV, menciona que son apenas de 250 a 350 personas; y otra fuente, la Fundación GAIA, la cual ha trabajado durante varios años en la región del Pirá, señala la existencia de solamente 22 personas hablantes. Otros recuentos indican que hay 25 familias en total, de las cuales 23 se encuentran en el pueblo de Sonaña sobre el Pirá; una en Caño Piedra y otra en el río Cananarí.

En 1984, Maritza Díaz, sacó a la luz la *Fonología del taiwano*. Wendell y Paula Hugh-Jones publicaron en 1991 *La sintaxis del barasano*. Estos últimos, en conjunto con Faustino y John Fredy Benjamín, publicaron en 1990 un diccionario de 750 palabras, y en el 2009 un diccionario eduúria y barasana-español, español-eduúria y barasana. Sin embargo en este encuentro (2013) el señor John Fredy Benjamín expresó que este diccionario es problemático ya que usa la fonética del español y no la del portugués que es más parecida a su lengua.

La documentación de esta lengua se ve como una tarea urgente.

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Bará

El asentamiento indígena bará se encuentra ubicado en el departamento del Vaupés, en varios territorios, cerca del caño Colorado, del río Inambú, de Papuyurí, del caño Macucú, del curso alto del río Tiquié, del caño Yapú y de Carurú, y en una pequeña porción del Brasil.

Cuenta con una población que oscila entre los 100 y los 300 indígenas, subdivididos en los siguientes clanes: waimaja, wamutañara, panmoa, bará, wañaco y bupua-bara. Según el censo realizado por el Dane en 2005, el número exacto es de 208 habitantes, de los cuales sólo entre 94 y 109 hablan la lengua de su etnia, lo cual equivale al 45,41% de la población total.

La lengua bará pertenece a la subfamilia lingüística tucano oriental; según sus costumbres, cada miembro de la comunidad debe casarse con alguien que hable una lengua diferente de la de su padre y, preferiblemente, que su asentamiento de origen esté a una distancia de más o menos 140 km. En el caso de las mujeres, deben dejar a sus padres para ir a vivir al resguardo de su marido. Se sabe que transmiten la lengua a sus hijos, pero que la que predomina en el hogar es la de su compañero. Es por esto que la mayoría de los miembros de la comunidad es multilingüe.

Según los censos realizados por el Dane en 1993 y en 2005, se constata que el número de hablantes bará se redujo notablemente, de 321 a 94 aproximadamente. Estas cifras permiten apreciar el grado de vulnerabilidad y riesgo de la lengua, la cual se encuentra enmarcada en una situación crítica.

Algunos aspectos que podrían incidir en este proceso se derivan de la reducción progresiva de la transmisión la lengua de generación en generación. Esta dinámica puede notarse también en el ámbito educativo; como las lenguas pertenecientes a la subfamilia lingüística tucano oriental poseen un reducido número de hablantes son pocos los maestros que dominan su lengua ancestral y pocos los que la transmiten; como consecuencia, son maestros que se dedican a reforzar el español de acuerdo con los planes académicos generalizados que están encaminados a focalizarse en el español y que no incorporan en sus contenidos la alfabetización -etnolingüística. Actualmente no se tiene conocimiento de materiales o documentos de recopilaciones que contengan los saberes de la lengua bará, lo que hace difícil su transmisión en las escuelas.

En conclusión, la lengua bará está en peligro de desaparecer en un corto plazo si no se hace nada para contrarrestar esta situación. Para responder a este desafío, es primordial incrementar las investigaciones de sus aspectos gramaticales, fonológicos, lexicales y sociolingüísticos. Adicionalmente, implementar planes de revitalización de la lengua en conjunto con la comunidad y desarrollar directrices políticas que favorezcan la educación etnolingüística en esta zona. Por último, motivar el desarrollo y el uso de la lengua en entornos familiares así como en ámbitos tradicionales (ceremonias, festivales, etcétera) permitiría elevar de nuevo el valor como identidad ancestral de la lengua dentro de la comunidad.

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Pisamira

Los pisamira habitan el Resguardo Parte Oriental del Vaupés, en la margen derecha del río del mismo nombre, en la comunidad Yacayacá a 33 kilómetros de Mitú, capital del departamento. Allí conviven con indígenas de los pueblos kubeo, barasana, desano, piratapuyo, siriano, tucano, tuyuca y yurutí, por lo cual las alianzas matrimoniales entre los miembros de los diferentes grupos son comunes. En la actualidad, por problemas de orden público, algunas familias pisamira se han trasladado hacia Mitú. Hoy en día se habla de un total de 61 indígenas (Dane) pertenecientes a este pueblo, aunque según datos suministrados por los mismos pisamira, en la comunidad de Yacayacá habitan 53. Ahora, si se tiene en cuenta la población que se ha desplazado a Mitú, alcanzarían casi el centenar.

La lengua pisamira pertenece a la familia lingüística tukano oriental, así como otras quince lenguas habladas a lo largo del departamento del Vaupés y en los departamentos circundantes. Los pisamira que habitan en Yacayacá hacen uso diario de su lengua pero, aun así, esta no se transmite a las generaciones jóvenes; el caso más crítico es el de quienes viven en Mitú, pues han interrumpido del todo el proceso de transmisión de la lengua a sus hijos, de tal modo que el castellano es la única lengua hablada por las generaciones jóvenes. De los 53, hay un total de 30 indígenas hablantes de pisamira, y 23, en su totalidad jóvenes, que ya no poseen conocimientos de su lengua ancestral.

Las personas que saben hablar pisamira, lo hacen en todos los contextos de su vida cotidiana: durante la pesca o la caza, o en la chagra, así como en eventos y espacios tradicionales. Sin embargo, la lengua pisamira no se usa en el ámbito educativo, ya que los docentes en ocasiones no son indígenas, y de ser indígenas no pertenecen al pueblo pisamira ni hablan su lengua. En todo caso, existe en la conciencia de los pisamira la creencia de que los nuevos medios tecnológicos, la educación que no involucra su cultura, y las nuevas modas han impactado de manera desventajosa sus tradiciones. Sin embargo, el hecho de que hayan propiciado cambios en sus prácticas, no es para ellos algo del todo malo, pues también son afectos a apropiarse de las novedades que trae el contacto con la sociedad mayoritaria; al mismo tiempo manifiestan que otros valores siguen vigentes, como la predilección por su comida tradicional y el consumo de chicha

La lengua pisamira no cuenta con un sistema de escritura o alfabeto, razón por la cual no existen materiales escritos en ella. Los que poseen son de autoría de los ancianos de la comunidad, con la asesoría del Centro Experimental Piloto del Vaupés. El resultado ha sido tres trabajos escritos en castellano: “Historia de origen de la etnia pisamira”, “Monografía de la comunidad de Yacayacá” y “Los viejos nos cuentan”. La comunidad pisamira manifiesta el deseo de desarrollar un alfabeto, pero declaran que no ha sido posible y que necesitan apoyo para lograrlo.

Dado el bajo número de hablantes, y que estos son pocos entre las personas jóvenes, se puede concluir que el pisamira se encuentra en grave peligro de extinción. Lo importante entonces es iniciar un rápido

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

proceso de revitalización y fortalecimiento, lo cual es factible gracias a la posición de la comunidad de querer salvaguardar su lengua y los demás valores que hacen parte de su cultura. Con este propósito, sus ideas son, en resumen: motivar el uso cotidiano de la lengua entre padres e hijos; la creación de un alfabeto y su implementación con materiales para la enseñanza en la escuela; y la creación de una comunidad exclusiva de los pisamira para que sus saberes cobren más relevancia y no se vean subsumidos por los de otros pueblos indígenas que habitan el mismo territorio

Cabiyarí

Los principales asentamientos de la población indígena cabiyarí se encuentran localizados en los departamentos de Amazonas y Putumayo. Ocupan específicamente los municipios y corregimientos de Puerto Santander, Puerto Alegría, Arica, Encanto, La Chorrera y Puerto Leguizamó. Habitan principalmente en el resguardo Predio Putumayo en el Amazonas donde comparten este territorio con familias pertenecientes a los grupos indígenas uitoto, murui, muinane, bora, ocaína, andoquee, carijona, miraña, yucuna, inga, siona y letuama. Mantienen fuertes nexos con los barasana, taiwano y tatuyo, debido a las alianzas matrimoniales.

Según información del censo Dane 2005, la población indígena cabiyarí tiene 233 habitantes, entre ellos 134 hombres y 99 mujeres. Entre la población que habla su lengua se estima que solamente 82 indígenas lo hacen, es decir, el 35,5%, frente a 149 indígenas que no hablan su lengua ancestral, equivalente al 64,5% de la población total.

La lengua cabiyarí pertenece a la familia lingüística más expandida en el continente, la arawak. La comunidad cabiyarí se enseña a los niños la lengua nativa hasta los cinco años. El proceso de enseñanza de la lengua nativa se interrumpe después de los cinco años debido al ingreso a la escuela formal (un internado) a cursar educación básica primaria, la que se ofrece en español. Allí viven aproximadamente diez meses del año; en consecuencia, el conocimiento de su lengua se debilita ya que el tiempo acostumbrado para hablar su lengua se restringe solamente a las vacaciones

Los niños cabiyaríes mientras permanecen en el colegio hablan muy poco su lengua, en la mayoría de los casos, porque les da vergüenza, y en otros más generalizados, porque empiezan a adquirir competencia en español.

Esta preferencia hacia el castellano se ve reflejada claramente en el porcentaje de niños que no usan su lengua. Las cifras se acercan al 64%, frente a los que la hablan: el 36%. Los niños que hablan cabiyarí son los que aún no han ingresado a la escuela, que pasan la mayor parte del tiempo con sus padres y su comunidad compartiendo sus hábitos y prácticas.

La lengua cabiyarí no tiene difusión a través de los medios de comunicación y tampoco cuenta con escritura. Por este motivo, no poseen documentos que registren su saber ancestral. En alguna ocasión se reunieron miembros de la comunidad con los ancianos y sabedores para conversar acerca del manejo

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

de la lengua cabiyarí, pero no llegaron a ninguna conclusión al respecto, y la preocupación sobre el tema sigue vigente.

Ante este panorama, en el cual se ha generado una interrupción en la trasmisión intergeneracional de la lengua, se puede afirmar que la lengua Cabiyarí se encuentra en un estado de serio peligro. Ya que la trasmisión intergeneracional es de vital importancia para mantener una lengua viva, puesto que garantiza nuevas generaciones de hablantes.

Por esta razón, es importante para la comunidad crear estrategias que revitalicen su uso. Cabe resaltar que, con todo, el pueblo indígena cabiyarí anhela preservar su lengua porque para ellos representa un sello de identidad.

Una primera medida para salvaguardar la lengua es implementar una grafía propia para realizar documentos escritos que contengan análisis de la lengua y conocimientos tradicionales de la comunidad (cartillas de enseñanza, libros de historias sobre el origen, folletos, registros audiovisuales). Los materiales, serían un instrumento de enseñanza en las escuelas y resaltarían el más grande propósito de la comunidad.

Como segunda medida, es clave promover dentro de estos planteles currículos educativos que contengan temáticas relacionadas con la lengua y la comunidad, pues como se mencionó anteriormente, el problema de la pérdida de la lengua sucede cuando los niños y jóvenes entran a las instituciones educativas. Al tener los materiales, este proceso de pérdida de la cultura disminuiría.

Teniendo en cuenta que la elaboración de los currículos académicos etnolingüísticos debe estar asesorada por personas de la comunidad indígena, se debe asegurar que en las instituciones educativas existan personas idóneas para llevar a cabo con idoneidad estos planes, es decir, maestros que tengan conocimiento del español, pero que a su vez sean competentes en la lengua cabiyarí para que a diario sea hablada y practicada.

Una tercera medida consistiría en recuperar la práctica de la lengua con los niños y jóvenes en los hogares. Este es el ámbito en el que fundamentalmente adquieren la lengua. Fortalecer el uso de la lengua nativa sería una tarea más viable con ayuda de los abuelos, padres, tíos y hermanos.

Por último, es esencial para la comunidad promover la participación de las generaciones de jóvenes y niños cabiyaríes en las actividades ancestrales: bailes, narraciones orales y círculo de saberes. De esta manera se lograría inculcar los conocimientos de la cultura indígena entre los más pequeños.

Siona

Los siona tiene asentamientos en Colombia y Ecuador. En el territorio colombiano se ubican principalmente en los municipios de Puerto Santander, Puerto Alegría, Puerto Arica, El Encanto y La Chorrera, pertenecientes al departamento del Amazonas, y en Puerto Leguízamo y Puerto Asís, ubicados en el departamento del Putumayo.

Los principales resguardos de la comunidad indígena siona son: Predio Putumayo, El Hacha, El Tablero y Santa Cruz de Piñuña Blanco. Comparten su territorio con otros grupos étnicos: uitotos, muruis,

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

muinanes, boras, ocainas, andokes, carijonas, mirañas, yucunas, cabiyaríes, letuamas, cofanes e ingas. Según cifras del Dane en el censo de 2005, el pueblo indígena siona cuenta con 1.829 miembros: 943 hombres y 886 mujeres, de los cuales 404 indígenas son hablantes del siona, es decir el 22,1%, frente a 1.425 indígenas que no usaban su lengua ancestral, o sea el 78,9% de la población total.

La lengua siona pertenece a la familia lingüística tucano oriental. De acuerdo al uso que los indígenas sionas hacen de su lengua, pueden analizarse varios aspectos. El primero es la transmisión de la lengua de generación en generación, pues es evidente que la comunidad siona enseña a los niños la lengua nativa. Este proceso regularmente es liderado por las generaciones adultas, los abuelos y padres de la comunidad, quienes mediante las interacciones cotidianas, en diversos escenarios, intentan transmitir a sus hijos los conocimientos sobre la cultura y la lengua indígenas.

Es claro entonces que la mayoría de los adultos domina la lengua. En su memoria están contenidas todas las tradiciones, los mitos y los ritos. “El ambil”, “La muchacha que bajó del cielo” y “El cazador de sapos” son historias ancestrales que se conservan entre las generaciones de abuelos y padres.

El dominio de la lengua en los niños y jóvenes, en cambio, es algo frágil; únicamente saben frases muy breves y listados de palabras. A pesar de que entienden la lengua no pueden hablarla. En muchos casos, prefieren utilizar el español a su lengua indígena en conversaciones con sus familiares, compañeros y profesores, pues se sienten más cómodos con ella. Lo anterior obedece al hecho de que estos menores, al ingresar a instituciones educativas, fortalecen el uso del español restando importancia a la lengua de sus ancestros.

El desplazamiento de la lengua siona ha afectado su práctica, no solo en la escuela, sino también en el mismo seno del hogar y en espacios como la chagra, el bosque, la casa del yagé. A pesar de que los adultos usan la lengua indígena en sus conversaciones, si los jóvenes están involucrados, terminan hablando en español o, lo que es peor, hablan en siona incluyendo palabras de la lengua mayoritaria. Además, la televisión y la radio, privilegian exclusivamente el uso del español, relegando la lengua siona, pues no existen programas que la difundan.

Existen materiales escritos, para la alfabetización y otros para documentar la lengua: Sin embargo, este material no es usado ni en la comunidad ni en instituciones educativas, en parte porque los programas académicos no contemplan los contenidos indígenas referentes a su lengua y a su cultura, sino que se enfocan en alfabetizar a los niños y jóvenes con los conocimientos tradicionales de la cultura mayoritaria.

La lengua siona, por esta sustitución que ha sufrido en varios escenarios, en la actualidad se encuentra seriamente en peligro. Sería indispensable elaborar un proyecto curricular que incluya la etnoeducación en las escuelas departamentales de la zona; este proyecto debe contemplar todos los componentes culturales y lingüísticos de la lengua, y reunir trabajos pedagógicos en lo comunitario. Por otra parte, es fundamental promover el uso de la lengua en los ámbitos tradicionales, en círculos familiares o comunitarios, para que los jóvenes puedan participar activamente al escuchar las narraciones ancestrales y los consejos de los mayores.

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Finalmente, crear espacios especiales para que los jóvenes puedan acercarse a la medicina tradicional a través de los conocimientos y charlas con el curaca o chamán, y para que se involucren en las diversas ceremonias de la comunidad.

Cocama

Su lengua es muy poco hablada en la actualidad, pertenece a la familia lingüística Tupí Guaraní. Los cocama viven cerca de Leticia en San José del Río e Isla de Ronda, en Puerto Nariño, departamento del Amazonas, en el resguardo del mismo nombre y a lo largo del bajo río Putumayo en pequeños asentamientos. Al igual que otros grupos étnicos, los cocama se encuentran hoy frente a un proceso de transformación y adaptación cultural en el cual han tomado elementos de la tradición occidental y judeo-cristiana, como las prácticas funerarias ahora realizadas en cementerios católicos.

La práctica de la brujería, hace parte importante de sus mecanismos de resolución de conflictos y los caracteriza frente a otros grupos indígenas. Tienen varios especialistas mágico-religiosos entre los cuales se destacan el **Chamán** y el **Curandero**. Para la curación utilizan hojas de tabaco, hojas de palma, creolina, alcanfor y agua florida. Su organización política se basa en un sistema central cuyas figuras de mayor autoridad son las del curaca y el cabildo del resguardo. Actualmente se dedican a la pesca y a la agricultura. Cultivan maíz, yuca, frijón, calabaza, piña y tabaco, complementan estas actividades con la crianza y venta de animales domésticos y la comercialización de la madera, el yute y el pescado.

Awa

Los awa se ubican principalmente en la cordillera Occidental, desde la parte alta del río Telembí hasta la parte noroccidental del Ecuador. Ocupan los siguientes resguardos en los departamentos de Nariño y Putumayo: El Verde, El Diviso, Puente Piedra, Angostura, Andalucía, San Vicente Nulpe Alto, San Luis Nulpe Medio, Telpi, Rosario, Peña Lisa Gran Rosario, Planada, Inda Sabaleta, Alto Telembí, Salto Palay, Sintawa, Arenal, Guandapi, ubicados en los municipios de Cumbal, Mallama, Ricaurte, Barbacoas, Orito y Villagarzón. Esta comunidad ha sido víctima de conflictos entre los grupos al margen de la ley y el Ejército, por lo que se ha visto obligada a dispersarse entre estos municipios.

La comunidad awa posee 25.813 indígenas, de los cuales, según el censo del Dane del 2005, el 33,10%, es decir, aproximadamente 8.555, habla awa-pit.

La lengua nativa awa-pit suele considerarse aislada, sin ninguna filiación lingüística; no obstante, por mucho tiempo se clasificó en la familia barbacoa, mientras que otros lingüistas la han emparentado con la familia macro-chibcha (Ardila, 2000). Sin embargo los datos disponibles no permiten definir con exactitud su parentesco con un grupo lingüístico específico.

En cuanto al uso de la lengua en la comunidad, se puede afirmar que en la mayoría de los resguardos awa esta se transmite de generación en generación: abuelos y mayores de la comunidad emplean la lengua tradicional en sus hogares y labores diarias, y, mediante conversaciones cotidianas, logran comunicar el conocimiento de sus antepasados a niños y jóvenes.

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia

Conmutador (57 1) 342 4100

www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

No obstante, existen tres casos atípicos en los que la lengua se encuentra en situación vulnerable: cuando es usada por los niños en ámbitos limitados como la escuela, cuando deja de ser empleada con regularidad o existen pocos hablantes en la comunidad.

Aura Elina Guanga, habitante de Ricaurte, aseguró en la fiesta de las lenguas 2013 que en su resguardo es necesario el acercamiento por parte del Estado con su Pueblo y señala al desplazamiento como uno de sus grandes problemas, que ha separado a 2400 personas de su pueblo, así como la apertura de minas, generando sufrimiento en los niños, niñas y mayores.

En cuanto a la lengua señala que aproximadamente 1200 personas hablan la lengua, pero que debido a los procesos de mestizaje con otras culturas, se vienen perdiendo sus costumbres tradicionales.

La lengua tradicional se encuentra presente en gran parte de los medios de comunicación. En radio, por ejemplo, existen varias emisoras: *Camawari*, *Awa*, *Nueva Estéreo*, de Llorente, y programas que fomentan el uso y la práctica de la lengua awa-pit, como *La voz de los awa* y *El amanecer awa*.

Esto también se evidencia en el ámbito educativo en el cual existen centros de capacitación, donde se recibe instrucción de abuelos y orientadores. Algunos maestros de las escuelas señalan que cuentan con un sistema de escritura, y que tienen materiales, como el *Diccionario awa-pit*, cartillas para enseñar a leer y a escribir, láminas, afiches de animales con sus respectivos nombres en awa-pit (*paknam*, *panjika*), cartillas de relatos (*Cartilla awapit pakamna*), fotografías y videos. Estos registros que se han convertido en material esencial para el aprendizaje de las nuevas generaciones, demuestran una actitud activa frente a la enseñanza de la lengua ancestral. Sin embargo, es necesario realizar materiales audiovisuales y multimedia para ser usados en los computadores que algunos resguardos tienen.

Se puede concluir que la lengua awa-pit, aunque está siendo fortalecida en varios resguardos con algunas actividades de preservación, se encuentra seriamente en peligro en otros si tomamos en cuenta que allí muchos hablantes la entienden, pero no la hablan, o lo que es peor, no la emplean en ningún contexto social.

En cuanto al resguardo Sintawa, donde la lengua está en serio peligro, es necesario elaborar planes de acción urgentes y promover talleres con abuelos y personas expertas de los otros resguardos con el fin de solventar de nuevo en los miembros de esta comunidad la identificación con su lengua y su cultura.

La meta final, entonces, sería lograr que los tres resguardos alcancen un nivel mayor en el conocimiento de su lengua, en el cual todos tengan las mismas herramientas y competencias.

Ocaina

Se localizan en el río Igará-Paraná, Departamento del Amazonas. Su historia, Al igual que la de otros grupos de la región, estuvo marcada por la explotación cauchera en el Amazonas, por la baja demográfica causada por las epidemias y a comienzos de los años treinta, por los traslados forzosos desde el Putumayo hacia el río Ampicayú. Ante esta situación, los ocaina iniciaron un proceso de

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

reconstrucción étnica en el cual modificaron su sistema de organización social tradicional, su lugar de residencia y de vivienda colectiva -anteriormente en los interfluvios de los ríos-.

La mayoría de este grupo vive en el Perú. La representación política de la comunidad recae desde hace pocos años en un cabildo, conformado por una familia extensa y uno o dos capitanes de acuerdo a la comunidad. La economía depende de la horticultura, la caza, la pesca y la recolección de frutos silvestres. Cultivan y venden arroz, yuca y plátano, productos que siembran mediante formas tradicionales de cultivo como la tala y quema de bosque.

Uitoto

El pueblo uitoto se encuentra principalmente entre el Putumayo y el Caquetá medio, en particular, en torno a los ríos Caraparaná e Igara-Paraná. También hay comunidades dispersas en otros lugares, incluyendo el área de Leticia, en las riberas del río Ampiyacú, en el Perú, y hasta un enclave en el Brasil (Tefe). Las zonas principales habitadas por uitotos son: El Encanto, Araracuara, La Chorrera, Los Monos, Cuemaní y Monochoa (Mono Ochoa).

Este pueblo indígena llegó a ser muy numeroso en la Amazonia. Sin embargo, desde comienzos del siglo XX, su población se redujo considerablemente debido a los abusos cometidos por los empleados de la empresa cauchera la Casa Arana. Durante este proceso de explotación y exterminio, los uitotos fueron desarraigados de sus territorios ancestrales, y un grupo representativo fue trasladado por la fuerza hacia el Perú.

De los 6.444 indígenas uitoto que contó el Dane en el censo de 2005, el 50,7% son hombres (3.267 personas), y el 49,3% son mujeres (3.177 personas). El pueblo uitoto se concentra en su mayoría en el departamento del Amazonas, en donde habita el 57,8% de la población. Después en Putumayo con el 21,2% (1.363 personas) y en Caquetá con el 10,8% (693 personas). Estos tres departamentos reúnen el 89,7% de la población. Los uitoto representan el 0,5% de la población total indígena de Colombia. De este pueblo hay un grupo importante que habita en zonas urbanas: corresponde al 25,6% (1.652 personas), cifra superior al promedio nacional de población indígena urbana, que es del 21,43% por pueblo, y que congrega a 298.499 personas en total.

Con respecto al número de hablantes de la lengua nativa del pueblo uitoto se reportó solamente un 46,3% de hablantes (2.982 personas) sobre el total poblacional, la mayoría hombres, el 50,1% (1.495 personas). Es evidente, por esto, un alto grado de riesgo de extinción.

Piratapuyo

El pueblo indígena piratapuyo se localiza en el Caquetá, Meta, Guainía y Guaviare, específicamente en los municipios de San Vicente del Caguán, La Macarena, Inírida y San José del Guaviare.

Según cifras del Dane, el pueblo piratapuyo tiene una población de 814 indígenas, 423 hombres y 391 mujeres. Ocupa los resguardos de Llanos de Yari (Yaguará ii), El Venado, Panuré-Venezuela, Parte

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia

Conmutador (57 1) 342 4100

www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Oriental de Vaupés y Centro de Miraflores, este último constituido el 20 de diciembre de 2006, según Acuerdo 87 (DNP, 2010). Estas zonas territoriales son compartidas con otros indígenas como los pijaos, tukanos, kurripakos, wananos, puinaves, kubeos y desanos. En el territorio brasileño también existe una población piratapuyo.

La lengua piratapuyo pertenece a la subfamilia lingüística tucano-oriental, compuesta por catorce lenguas. Algunos autores manifiestan que dentro de este grupo se presentan variedades lingüísticas más cercanas, lo que permite afirmar la presencia de un continuo dialectal, como sucede con las lenguas wanano y piratapuyo (Ardila, 2004: 31). Adicionalmente a esta semejanza en la estructura lingüística, este grupo de lenguas tiene también afinidades culturales, dados los fuertes nexos sociales propiciados por alianzas familiares.

En la comunidad piratapuyo existen 574 hablantes activos de la lengua, es decir el 72,2%. El resto, unos 240 indígenas —el 27,8%—, no la hablan. Como lo demuestran estos porcentajes, una buena parte de los piratapuyos habla su lengua nativa y la siguen transmitiendo a las nuevas generaciones. Del porcentaje que no habla la lengua, la mayor parte son jóvenes que sí pueden entenderla. Dadas las características culturales de este pueblo, por las cuales establecen alianzas matrimoniales con personas de otros pueblos indígenas, es común que los piratapuyos hablen más de una lengua entre las que hacen presencia en la zona, como por ejemplo el wanano, el desano o el tukano.

Aunque el piratapuyo cuenta con un número de hablantes apreciable en relación con la totalidad de los miembros, no debe considerarse fuera de peligro, si se tiene en cuenta que hay casi un 30% de individuos que no la hablan, sobre todo jóvenes. La lengua, además, no ha tenido una presencia importante como vehículo de enseñanza en las instituciones educativas, algo que podría suplir en algunos niños la falencia de no haberla aprendido con la familia.

Además de acceder a una educación en la que se haga uso de la lengua nativa, para fortalecer su uso, los piratapuyos consideran que se deben fomentar las prácticas tradicionales de este pueblo. Por ello juzgan importante que los promotores de salud acopien los conocimientos medicinales tradicionales, para no dejar de lado estos saberes tan importantes para la comunidad. Por último, hay un consenso generalizado en torno a la necesidad de desarrollar un sistema de escritura. Ello, por supuesto, requiere del apoyo de especialistas, pero una vez los maestros lo aprendan podrán también enseñarlo en sus clases

Embera

El pueblo indígena embera está ubicado en Colombia, Panamá y Ecuador. En Colombia se encuentra en los siguientes departamentos: Chocó (ríos Baudó, Atrato, Bojayá, Quibdó, Andágueda, Capá y San Juan, entre otros); Antioquia (Jardín, Valparaíso, Bolívar, Dabeiba, Frontino y Murindó y la zona de Urabá); Risaralda (Mistrató, Pueblo Rico, Quinchía, Marsella, Guaticá e Irra); Quindío (Montenegro); Caldas (La Betulia); Valle (Restrepo, Darién, El Águila, Roldanillo, Obando, Zarzal, Bolívar y El Dovio);

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Cauca (Timbiquí); Córdoba (altos ríos Sinú y San Jorge); Putumayo (Orito); Caquetá (Florencia) y Nariño. Sin embargo, por la situación de desplazamiento forzado, de la cual han sido víctimas en estos últimos años, los emberas se encuentran dispersos por otros departamentos de Colombia, distintos de los que constituyen su territorio tradicional.

En Colombia, esta etnia está conformada por 42.000 individuos aproximadamente (46.000 en los tres países), distribuidos en 7.500 familias. Su nombre varía según el área donde habitan: cholos en la Costa Pacífica, chamíes o memes en Risaralda, katíos en Antioquia, y eperas en Nariño y Cauca.

Los emberas katíos se localizan en la carretera Quibdó-Medellín (municipios de Quibdó y El Carmen de Atrato); en la zona norte del Chocó (municipios de El Carmen del Darién, Riosucio, Acandí y Unguía), y en la zona del alto Andágueda (municipios de Bagadó, Tadó y San José del Palmar).

Los emberas chamíes también se encuentran ubicados principalmente sobre la carretera Quibdó-Medellín, con una población que se aproxima a las 370 personas, y en los límites de los departamentos del Chocó y Valle del Cauca, por el cañón del río Garrapatas.

Su lengua pertenece a la familia chocó y se divide en dos lenguas emergentes: embera meridional y embera septentrional. La primera se habla en Panamá y en Antioquia, Colombia. Tiene menos de 40.000 hablantes y sus dialectos son: saija, baudó, tadó y chamí, en Risaralda, y caramanta sitará y katío, en Antioquia. La septentrional, que se localiza al sudeste de Panamá, en Antioquia y en la Serranía del Darién en Colombia, cuenta con unos 10.000 hablantes, y sus dialectos son: dabeiba, ngverá o san jorge, tukurá o río verde, y por último sambú, darién o andágueda.

De acuerdo con Pachón y Correa (1997), a pesar del constante intercambio con el grupo lingüístico dominante, los emberas han conservado su lengua propia, y hoy en día la enseñan a sus hijos, sin importar que estos asistan a la escuela con otros niños no indígenas. Desde el hogar, en las prácticas ancestrales y las labores diarias, padres y mayores transmiten la lengua a las nuevas generaciones. En departamentos como Chocó, Caquetá, Nariño, Valle del Cauca, Risaralda, Quindío, Córdoba y Boyacá un porcentaje de cerca del 90% habla y usa su lengua como principal vehículo de comunicación. En otros departamentos, como Caldas, se ha perdido un porcentaje significativo de hablantes, pues de 6.500 emberas residentes en esta zona del país, solo el 0,5% son hablantes de su lengua. Esto se debe a procesos de discriminación lingüística y al permanente contacto con la sociedad dominante lingüísticamente hablando.

Inga

El pueblo inga se ubica principalmente en Nariño, Caquetá, Putumayo (zona que congrega la mayor población) y en la Bota Caucana; en zonas urbanas de Colombia, como Bogotá, Cali, Medellín y Pasto; y en países vecinos, como Panamá, Ecuador y Venezuela. En Colombia, son aproximadamente 36.000 personas, distribuidas a lo largo del territorio.

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

La lengua inga pertenece a la familia lingüística quechua. Los principales dialectos de esta lengua son hablados por los ingas en Santiago, Colón, San Andrés, Yunguillo, Villagarzón y Mocoa (Putumayo); en Aponte (Nariño), y en la bota Caucana.

Esta lengua tiene la mayoría de hablantes entre las personas mayores, mientras que los más jóvenes poco la usan porque sus padres no se la transmitieron, en muchos casos porque se trasladaron a sectores urbanos donde el empleo de la lengua nativa se relega por el predominio del español. Sin embargo, los jóvenes que no la hablan se sienten orgullosos de que sus padres y abuelos sí la usen, pues la consideran un elemento significativo de la cultura.

Los padres jóvenes no hablan la lengua en su hogar, corroborando lo que hemos dicho: que la transmisión intergeneracional es escasa en la mayoría de los casos, además de que hay muy poca preocupación por el proceso de adquisición de la lengua materna. La lengua se habla con mayor preponderancia en espacios sociales, como fiestas y reuniones. En zonas rurales el uso de la lengua nativa es mayor en relación con los -espacios urbanos, probablemente porque en aquellas se requiere conservar la identidad frente a la presencia de los colonos.

La lengua inga es un elemento cultural muy importante cuya vitalidad está en peligro, dado que las jóvenes generaciones hablantes la usan en unos espacios reducidos (ceremonial y de cotidianidad tradicional, como es el caso de la chagra), mientras que en espacios sociales y en los hogares su empleo es restringido.

Nasa

El pueblo nasa se encuentra ubicado en las vertientes occidental y oriental de la cordillera Central, y en uno de los costados de la cordillera Occidental. Este pueblo habitaba originalmente las zonas de lo que hoy corresponde a Tierradentro (Cauca) y La Plata (Huila); después de la incursión de los españoles por el valle del Magdalena, a principios del siglo XVI, los nasas iniciaron el poblamiento de otras regiones. Hoy en día se encuentran en el departamento del Cauca, del Huila, del Valle, parte sur del departamento del Tolima; en el departamento del Putumayo, del Caquetá, y en el departamento del Meta.

La población perteneciente a este pueblo es de 186.178 personas, según datos del Dane, que coinciden con los del Consejo Regional Indígena del Cauca (Cric), según los cuales la población nasa está conformada por 180.507 indígenas y 38.230 familias. Es esta una de las comunidades numéricamente más grande del país, que representa una cifra superior al 13% de la población indígena total.

En principio, el nasa yuwe, o lengua páez, fue clasificado como chibcha, pero estudios actuales lo han reclasificado como independiente o de estirpe única (Landaburu, 2000); de esta lengua se pueden encontrar varios dialectos, aunque no hay estudios específicos al respecto.

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Con respecto a la transmisión de la lengua nasa, hay zonas donde los más jóvenes no la están hablando; el proceso de transmisión se está viendo interrumpido, pero tampoco se da de la misma manera en todas las zonas habitadas por los nasas. En los resguardos de la zona norte del Cauca (Corinto, Pueblo Nuevo Ceral, Guadualito, Canoas, Huellas-Caloto, Munchique, Los Tigres, Tacueyó, Toribío, San Francisco, La Paila Naya, Jambaló y Tóez), a pesar de su fuerte organización y cohesión política, y del mantenimiento de prácticas culturales vigentes, en las dos últimas -décadas se ha empezado a presentar un proceso acelerado de pérdida de la lengua nativa: la población hablante de castellano supera a la hablante del nasa yuwe en casi un 50%. Dentro de estos mismos resguardos, el proceso de pérdida no avanza a la misma velocidad, pero en zonas más cercanas a las ciudades o a los centros urbanos se presentan mayores índices de indígenas que ya no hablan su lengua.

Por otro lado, en los resguardos de la zona nororiente (Caldono, La Laguna-Siberia, Pueblo Nuevo y Las Mercedes), de la zona oriente (Noviario, Quichaya y Pitayó) y de Tierradentro, aunque la situación se asemeja, se puede evidenciar que conservan más su lengua si se comparan con los de la zona norte. Aun así, en estas zonas también se empiezan a presentar situaciones que tienden a favorecer la transmisión del castellano y a propiciar la pérdida del nasa yuwe. En general, lo que se pretende mostrar es que, si bien esta lengua posee cerca de 80.000 hablantes, se encuentra en situación de peligro, pues se está dejando de transmitir a las nuevas generaciones. Pero, aunque se pierden hablantes de nasa yuwe y se incrementa la cantidad de personas que solo hablan castellano, hay también un número alto de personas que entienden la lengua indígena, pese a hablarla muy poco, situación que siempre se debe considerar en los eventuales procesos de revitalización y fortalecimiento de la lengua.

Misak

El pueblo indígena guambiano (misak) se ubica preponderantemente en la vertiente occidental de la cordillera Central, en el departamento del Cauca. El territorio, que tradicionalmente ha sido poblado por los guambianos, corresponde a lo que hoy se conoce como los resguardos de Guambía y Kizgó; no obstante, en su desarrollo social e histórico, los guambianos han ampliado sus fronteras por migración a otras zonas, como a los municipios de Piendamó, Morales o Jambaló. A este último llegaron a principios del siglo XX (Findji y Rojas, 1982), e incluso a otros departamentos como el Huila (Sichra, 2009). En gran parte, dicha migración ha sido motivada por el aumento de la población y la escasez de tierras.

Según datos del Dane (2005) y del Consejo Regional Indígena del Cauca, Cric (2006), se estima que en el departamento hay una población indígena aproximada de 250.977 personas, de las cuales 33.670 (7.550 familias) hacen parte del pueblo indígena guambiano.

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

La lengua namtrik ha sido clasificada como independiente o aislada (Landaburu, 2000), aunque hay autores que han reconocido su filiación, así como la del awa-pit, lengua del pueblo awa, ubicado en Nariño, a la familia lingüística barbacoa (Curnow y Liddicoat, 1998).

Es claro que la población hablante del namtrik se encuentra dispersa en varias zonas colindantes, de allí que un acercamiento a la situación social de esta lengua requiera abordajes diferenciados. Aunque cercanos, los grupos misak han sido afectados por factores sociohistóricos que han incidido en sus cambios culturales de forma distinta en cada asentamiento. Estos cambios, por supuesto, involucran la lengua, la cual presenta índices diversos de vitalidad según la zona de poblamiento. Por ejemplo, los asentamientos tradicionalmente poblados, como Guambía, conservan más sus costumbres que aquellos que se desplazaron posteriormente, como Totoró.

Guambía es de los resguardos donde más hablantes del namtrik existen, pues un porcentaje elevado de su población, el 93% aproximadamente, manifiesta hablar la lengua de su pueblo de manera fluida. No obstante, se pueden encontrar, aunque en pequeña proporción, indígenas que manifiestan solo entenderla, pero que no poseen capacidades para hablarla, y en proporción similar hay personas que manifiestan no dominarla ni entenderla, es decir, guambianos que solo hablan castellano. En contraste, entre las comunidades que habitan los resguardos de Totoró y de Kizgó se hace evidente que hay menos hablantes del namtrik: en el primero, aproximadamente el 67% de la población no habla la lengua indígena, y el 33% manifiesta solo entenderla o hablar únicamente castellano; en el segundo, los porcentajes son del 53% para quienes no la hablan, y del 47% para quienes solo la entienden o únicamente dominan el castellano.

La situación esbozada se torna relevante cuando es claro el hecho de que la mayoría de las personas que no hablan la lengua indígena pertenece a la población joven, y esto indica que se ha empezado a interrumpir en mayor o menor grado (según el resguardo) la transmisión del namtrik a las nuevas generaciones. En contraste, las personas de las generaciones adultas manifiestan hablar la lengua de su pueblo de manera fluida y usarla cotidianamente.

Lo anterior muestra que se están dejando de transmitir los conocimientos culturales dentro de algunos hogares. Aquí cobra importancia el hecho de que los abuelos y los padres, aun sabiendo su lengua, estén prefiriendo el uso del español cuando se comunican con personas jóvenes. Es este, pues, uno de los factores que se pueden considerar más relevantes en la pérdida cultural, dada la importancia de la transmisión de la lengua y de otros saberes tradicionales por parte de las personas mayores a las nuevas generaciones.

Palenquera

San Basilio de Palenque es un corregimiento perteneciente al municipio de Mahates, al norte del departamento de Bolívar, “en uno de los valles del pie de los Montes de María, a 100 kilómetros del

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

mar” (Hernández, Guerrero y Pérez, 2008: 15), se ha constituido en los últimos tres siglos en uno de los palenques sobrevivientes del período colonial.

Producto de los procesos migratorios, el territorio palenquero se ha extendido, a través de su diáspora, por las principales capitales de la región Caribe, es decir, Barranquilla y Cartagena, y en menor proporción, por Maicao y otras partes del país, así como por Venezuela, donde también se han establecido asentamientos representativos de esta comunidad.

La población palenquera está conformada por 7.998 personas. De esta población, 4.892 personas residen en Palenque y 3.106 en las ciudades de Barranquilla y Cartagena (Resultados del Auto-diagnóstico Sociolingüístico, primera campaña, Ministerio de Cultura-PPDE, 2009).

La lengua de San Basilio de Palenque es considerada por algunos investigadores como “la única lengua criolla de base léxica española que ha sobrevivido en el Caribe” (Diek, 1998). Los investigadores relacionan el palenquero con los criollos atlánticos surgidos durante el período de la trata esclavista, que se preservaron como muestras de la resistencia cultural.

De los 7.730 palenqueros mayores de 2 años, sólo 1.390 personas (18%) hablan bien la lengua palenquera, 2.481 (32,1%) no entienden y no hablan esta lengua. 1.926 personas (24,9%) entienden pero no hablan la lengua palenquera y 1.882 (24,3%) entienden y hablan poco su lengua nativa.

De las 1.390 personas que hablan bien la lengua palenquera, no hay niños de 2 a 4 años, y sólo 26 niños (1,8%) de 5 a 14 años hablan bien su lengua nativa, la gran mayoría de los palenqueros que hablan bien su lengua nativa son adultos de los 30 a los 59 años (682 personas, 49,1%), y de 60 años en adelante (421 personas, 30,3%), entre los 1.390 palenqueros que hablan bien su lengua nativa se encuentran un número reducido de jóvenes entre los 15 y los 29 años (261 personas, 18,8%).

Ancstralmente, el palenquero se ha transmitido en el seno de la familia y de la comunidad; sin embargo, en los últimos tiempos las nuevas generaciones hacen más uso del español. Los hablantes del palenquero son en gran parte adultos mayores, de más de cincuenta años. En este grupo, los hablantes se caracterizan por interactuar en la lengua propia, y por usar el español en los contextos comunicativos en los cuales se hace necesario. Muchos adultos y algunos adultos jóvenes pueden desenvolverse adecuadamente tanto en lengua palenquera como en español, aunque este último idioma predomina en sus interacciones verbales. Por el contrario, jóvenes y niños poseen gran competencia comunicativa en español; no obstante, un gran porcentaje de ellos puede comprender los mensajes transmitidos en el criollo e incluso pueden expresar algunas palabras y frases en esa lengua.

Actualmente la lengua palenquera se encuentra en un estado de vitalidad preocupante, aun cuando los esfuerzos de la comunidad, de profesionales palenqueros y de académicos interesados en su preservación sean significativos. El mayor número de hablantes en español y la existencia de pocos materiales para los procesos de lectura y escritura ponen en riesgo la lengua, sobre todo para su aprendizaje y preservación en las nuevas generaciones.

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Propuestas realizadas por los asistentes

- Cconstrucción de una política pública para la protección de las lenguas y sitios indígenas.
- Se expone la alternativa tomada por el pueblo Eduria para conservar su lengua, la cual consiste en la enseñanza de la misma a los niños y niñas, en la escuela, a través de los sabedores/as, complementándola con historias, juegos y costumbres de sus pueblos.
- Enseñanza de la lengua materna y prácticas tradicionales como la medicina, la danza, la música, la chagra, la artesanía. (pueblo Siona)
- Las escuelas deben enseñar la lengua nativa conjuntamente con el español, fijando ambas con la misma importancia. Creación de programas en su lengua nativa o con traducción a la misma, ya que los materiales suministrados se realizan en lengua castellana, dificultando con ello la práctica entre ellos. (pueblo Ocaina)
- Necesidad de articulación de las políticas las prácticas culturales, para generar acciones que contribuyan a preservar las costumbres.(pueblo Embera Katío)
- Generación de metodologías que permitan transmitir correctamente los términos de la lengua, trabajando con los niños, niñas y jóvenes conjuntamente, a quienes se les debe trasmitir no solo la lengua, sino el conocimiento de las plantas, la sabiduría, la religión y demás aspectos culturales de cada pueblos, en cada dialecto. (pueblo Arhuaco)
- En algunos resguardo de la comunidad Nasa, los padres dejan a sus hijos con un hablante de la lengua durante todo el día, para que estos escuchen la lengua y ha dado resultados, porque ya los niños logra comprender algunas palabras, esta estrategia se puede implementar con otros pueblos, en los cuales los niños no son hablantes de su lengua. (indígena Misak y Nasa)

Mesa de los abuelos

El primer día se enfoco el conversatorio hacia el tema de literatura, el segundo día a música y danza y el tercer día, conocimiento tradicional. En total participaron 26 abuelos de diez (10) departamentos diferentes.

Se espera la relatoría completa hecha por Claudia Mosquera.

Desarrollo Fiesta de las Lenguas

Agenda de actividades experimentales

| DÍA 1 JUEVES 18 DE ABRIL DE 2013 | | | |
|----------------------------------|------------------------|---------|------------------|
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 7:00 - 7:30 | APERTURA | | |
| 8:00 - 8:45 | actividad experiencial | NODO | Siriano Urbano |

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

| | | | |
|---------------|--|------|----------------------------|
| 8:45 - 9:30 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal Palenque |
| 9:30 - 10:15 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Tuyuca |
| 10:15 - 11:00 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal Palenque |
| 11:00 - 11:45 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Tuyuca |
| 11:45 - 12:15 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Wayuu |
| 12:15 - 13:00 | actividad experiencial | NODO | Siriano Urbano |
| 13:00 - 13:45 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Tuyuca |
| 13:45 - 14:15 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Wayuu |
| 14:15 - 15:00 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal Palenque |
| 16:30 - 19:00 | Mesa de los abuelos-Literatura (NODO) Modera: Alfredo Vanin | | |
| 07:00 p.m. | CIERRE | | |

| DÍA 2 | | | |
|------------------------------------|--|---------|-------------------|
| VIERNES 19 DE ABRIL DE 2013 | | | |
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 7:00 - 7:30 | APERTURA | | |
| 8:00 - 9:00 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal |
| 9:00 - 10:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Tuyuca |
| 10:00 - 11:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Bará |
| 11:00 - 12:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Eduria |
| 12:00 - 13:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Wayuu |
| 13:00 - 14:00 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal |
| 14:00 - 15:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Tuyuca |
| 15:00 - 16:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Bará |
| 15:30 - 16:15 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Eduria |
| 17:45-20:00 | Mesa de los abuelos - Musica y Danza (NODO) Modera: Alfredo Vanin | | |
| 08:00 p.m. | CIERRE | | |

| DÍA 3 | | | |
|--|------------------------|---------|------------------|
| SÁBADO 20 DE ABRIL DE 2013 Día de Lenguas y Expresiones Indígenas. Pueblos Wayuu y Yurupary | | | |
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 7:00 - 7:30 | APERTURA | | |
| 8:30 - 9:15 | Publico espontaneo | NODO | Pueblo Bará |
| 9:30 - 10:15 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Tuyuca |
| 10:30 - 11:15 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Eduria |

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

| | |
|---------------|---|
| 16:00 - 18:00 | Mesa de los abuelos - conocimientos tradicionales (NODO) Modera: Alfredo Vanin |
| 20:00 | CIERRE |

| DÍA 4 DOMINGO 21 DE ABRIL DE 2013 Día de Lengua y Expresiones Palenqueras | | | |
|--|------------------------|---------|---|
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 09:30 | APERTURA | | |
| 10 am a 11:30 am | actividad experiencial | TARIMA | Circulo de la palabra – la lengua desde el tricentenario de San Basilio de Palenque |
| 12:00 - 1:00 | actividad experiencial | TARIMA | Lenguaje Corporal |
| 20:00 | CIERRE | | |

| DIA 5 Lunes 22 DE ABRIL DE 2013 (Colegio no programado) | | | |
|--|------------------------|---------|-----------------------|
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 9:30 - 10:00 | APERTURA | | |
| 10:00 - 11:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Bará |
| 11:00 - 12:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Siona |
| 13:00 - 14:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Eduria |
| 14:00 - 15:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Awa |
| 15:00 - 17:00 | actividad experiencial | NODO | Circulo de la palabra |
| 17:00 - 19:00 | Publico espontaneo | NODO | Ministerio |
| 19:00 | CIERRE | | |

| DIA 6 MARTES 23 DE ABRIL DE 2013 (Colegio no programado) | | | |
|---|------------------------|---------|------------------|
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 9:30 - 10:00 | APERTURA | | |
| 10:00 - 11:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Cocama |
| 11:00 - 12:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Awa |
| 13:00 - 14:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Ocaima |

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

| | | | |
|---------------|------------------------|------|----------------------------|
| 14:00 - 15:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Siona |
| 15:00 - 19:00 | actividad experiencial | NODO | Cocama, Awa, Siona, Ocaina |
| 19:00 | CIERRE | | |

| DÍA 7 | | | |
|--|---|---------|------------------|
| MIÉRCOLES 24 DE ABRIL DE 2013 (Colegio no programado) | | | |
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 9:30 - 10:00 | APERTURA | | |
| 11:00-12:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Pisamira |
| 13:00-14:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Cabiyaquí |
| 14:00-15:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Bará |
| 15:00-16:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Eduria |
| 16:00 - 18:00 | Encuentro lenguas en riesgo Modera: Alfredo Dussán | | |
| 19:00 | CIERRE | | |

| DÍA 8 | | | |
|-----------------------------------|------------------------|---------|-------------------------|
| JUEVES 25 DE ABRIL DE 2013 | | | |
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 7:00 - 7:30 | APERTURA | | |
| 8:00 - 9:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Pisamira |
| 9:00 - 10:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Cabiyaquí |
| 10:00 - 11:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Pisamira |
| 11:00 - 12:00 | actividad experiencial | NODO | Pueblo Cabiyaquí |
| 12:00 - 13:00 | actividad experiencial | NODO | San Basilio de Palenque |
| 13:00 - 14:00 | actividad experiencial | NODO | Arhuaco (urbano) |
| 14:00 - 15:00 | actividad experiencial | NODO | San Basilio de Palenque |
| 15:00 - 16:00 | actividad experiencial | NODO | Arhuaco (urbano) |
| 19:00 | CIERRE | | |

| DÍA 9 | | | |
|--|------------------------|---------|-------------------|
| VIERNES 26 DE ABRIL DE 2013 Día de la Fiesta de San Francisco de Asís, Patrimonio Inmaterial de la Humanidad (UNESCO) | | | |
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 7:00 - 7:30 | APERTURA | | |
| 8:00 - 9:00 | actividad experiencial | NODO | Wounan - (Urbano) |
| 9:00 - 10:00 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal |

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

| | | | |
|---------------|------------------------|------|-------------------------|
| 10:00 - 11:00 | actividad experiencial | NODO | Wounan - (Urbano) |
| 11:00 - 12:00 | actividad experiencial | NODO | San Basilio de Palenque |
| 12:00 - 13:00 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal |
| 13:00 - 14:00 | actividad experiencial | NODO | San Basilio de Palenque |
| 23:00 | CIERRE | | |

| DÍA 10 SÁBADO 27 DE ABRIL DE 2013 Día de cuentos, cantos y música de Marimba | | | |
|---|------------------------|--|-------------------|
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 7:00 - 7:30 | APERTURA | | |
| 8:00 - 9:00 | actividad experiencial | NODO | Grupo Semblanzas |
| 9:00 - 10:00 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal |
| 10:00 - 11:30 | Conversatorio | Círculo de la palabra con Poetisas Afrocolombianas | |
| 08:00 p.m. | CIERRE | | |

| DÍA 11 DOMINGO 28 DE ABRIL DE 2013 Día de Reconocimiento a las Expresiones Culturales de los pueblos Afrodescendientes | | | |
|---|------------------------|---------|--|
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 9:30 - 10:00 | APERTURA | | |
| 14:00 - 15:00 | actividad experiencial | TARIMA | Juegos y rondas tradicionales Campesinas para niños y niñas en contexto urbano |
| 20:00 | CIERRE | | |

| DÍA 12 LUNES 29 DE ABRIL DE 2013 | | | |
|---|------------------------|---------|------------------------|
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 7:00 - 7:30 | APERTURA | | |
| 8:00 - 9:00 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal |
| 9:00 - 10:00 | actividad experiencial | NODO | Uitoto - Urbano |
| 10:00 - 11:00 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal |
| 11:00 - 12:00 | actividad experiencial | NODO | Uitoto - Urbano |

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
 Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

| | | | |
|---------------|------------------------|------|--|
| 13:00 - 14:00 | actividad experiencial | NODO | Campeño |
| 14:00 - 15:00 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal |
| 15:00 - 16:00 | actividad experiencial | NODO | Campeño |
| 16:00 - 19:00 | Publico espontaneo | NODO | Debe quedarse una persona e ir rotando |
| 19:00 | CIERRE | | |

| DÍA 13 | | MARTES 30 DE ABRIL DE 2013 | |
|--------------------|------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 7:00 - 7:30 | APERTURA | | |
| 8:00 - 9:00 | actividad experiencial | NODO | marimba |
| 9:00 - 10:00 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal (Pacífico) |
| 10:00 - 11:00 | actividad experiencial | NODO | marimba |
| 11:00 - 12:00 | actividad experiencial | NODO | Campeño |
| 12:00 - 13:00 | actividad experiencial | NODO | Palenque Urbano |
| 13:00 - 14:00 | actividad experiencial | NODO | Campeño |
| 14:00 - 15:00 | actividad experiencial | NODO | Palenque Urbano |
| 15:00 - 16:00 | actividad experiencial | NODO | Campeño |
| 16:00 - 17:00 | actividad experiencial | NODO | Lenguaje Corporal (Pacífico) |
| | Publico espontaneo | NODO | |
| 19:00 | CIERRE | | |

| DÍA 14 | | MIÉRCOLES 01 DE MAYO DE 2013 (FESTIVO) (Colegio no programado) | |
|---------------|------------------------|---|------------------------------------|
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | ESPACIO | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 09:30 | APERTURA | | |
| 10:00 - 11:00 | actividad experiencial | NODO | Palenque Urbano (Franklin Tejedor) |
| 11:00 - 12:00 | actividad experiencial | NODO | Palenque Urbano (Franklin Tejedor) |
| 14:00 - 15:00 | actividad experiencial | NODO | Estrellas del Caribe |
| 19:00 | CIERRE | | |

En total se realizaron noventa y cuatro (94) talleres experienciales, de los cuales cuarenta y nueve (49) fueron dirigidos a colegios programados por Colsubsidio. Los restantes cuarenta y cinco (45) se realizaron en el nodo y tarima y fueron dirigidos a público espontáneo.

Estos espacios fueron de suma importancia ya crearon espacios propicios para el diálogo, para los estudiantes y el público en general. Una de las preguntas que más hicieron los estudiantes de colegio

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

era ¿Cuál es el rol de la mujer en su comunidad? Y ¿Cómo ha impactado el desarrollo o la modernización, a su cultura?



Actividades en Tarima

| DÍA 0 MARTES 16 DE ABRIL DE 2013 Lanzamiento a medios y comunidades | | |
|---|----------------|-----------------------------|
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 14:30:00 p.m. | Prensa | Lanzamiento Feria del libro |

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

| SÁBADO 20 DE ABRIL DE 2013 Día de Lenguas y Expresiones Indígenas. Pueblos Wayuu y Yurupary | | |
|--|------------------------|---|
| DÍA 3 | | |
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 7:00 - 7:30 | APERTURA | |
| 11 am - 12:00 | Conversatorio. | Círculo de la palabra. Pueblo Jaguares de Yuruparí(Bará, Eduria, Tuyuca, Barazano) |
| 14:00 - 15:00 | Taller | JUEGOS Y TOQUE DE INSTRUMENTOS TRADICIONALES WAYUU Juego de Trompo, Carritos de Cardón, lucha o forcejeo, tiro con cardón, figuras con hilo y wayunqueras. |
| 18:00 -19:30 | Presentación artística | Canto de Jayeechi- baile de Yonna-toque de instrumentos tradicionales. |
| 20:00 | CIERRE | |

| DÍA 4 DOMINGO 21 DE ABRIL DE 2013 Día de Lengua y Expresiones Palenqueras | | |
|--|------------------------|---|
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 09:30 | APERTURA | |
| 10 am a 11:30 am | Conversatorio | Circulo de la palabra – la lengua desde el tricentenario de San Basilio de Palenque |
| 12:00 - 1:00 | actividad experiencial | Lenguaje Corporal |
| 2:00 - 3:00 | actividad experiencial | Juegos y rondas tradicionales de las comunidades negras, afrocolombianas, raizales y palenqueras para niños y niñas |
| 5:00 - 6:00 | Montaje | Montaje concierto |

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

| | | |
|-------------|------------------------|--|
| 6:00 - 7:30 | Presentación artística | Tricentenario de Palenque San Basilio de Palenque, Escuela de música y danzas tradicionales Batata |
| 20:00 | CIERRE | |

| VIERNES 26 DE ABRIL DE 2013 Día de la Fiesta de San Francisco de Asís, Patrimonio Inmaterial de la Humanidad (UNESCO) | | |
|--|------------------------|---|
| DÍA 9 | | |
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 7:00 - 7:30 | APERTURA | |
| 15:00 - 16:00 | Montaje Santo | Montaje de La Fiesta San Pacho y concierto (Chocó) |
| 17:00 a 18:15 | Conversatorio | Religiosidad y expresiones culturales de las comunidades negras, afrocolombianas: Zully Murillo –Representante de la Junta Franciscana. Modera: Alfredo Vanín |
| 18:30 - 19:00 | Música y danza | Desfile de la procesión de las fiesta de san Francisco de Asís |
| 19:00 - 2:00 | Presentación artística | Concierto de La Contendencia |
| 23:00 | CIERRE | |

| DÍA 10 SÁBADO 27 DE ABRIL DE 2013 Día de cuentos, cantos y música de Marimba | | |
|--|------------------------|--|
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 7:00 - 7:30 | APERTURA | |
| 14:00 - 15:00 | actividad experiencial | Juegos y rondas tradicionales de las comunidades negras, afrocolombianas para niños y niñas. Grupo Semblanzas |
| 18:00 - 18:40 | Presentación artística | Ines Granja |
| 18:00 - 19:30 | Presentación artística | Grupo de marimba de Yeiner |
| 08:00 p.m. | CIERRE | |

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

| DOMINGO 28 DE ABRIL DE 2013 Día de Reconocimiento a las Expresiones Culturales de los pueblos Afrodescendientes | | |
|--|------------------------|--|
| DÍA 11 | | |
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 9:30 - 10:00 | APERTURA | |
| 12:00 - 13:00 | actividad experiencial | Círculo de la palabra, músicas tradicionales y cantos del pacífico sur |
| 18:00 - 19:30 | Presentación artística | Herencia de Timbiquí |
| 20:00 | CIERRE | |

| MIÉRCOLES 01 DE MAYO DE 2013 (FESTIVO) (Colegio no programado) | | |
|---|------------------------|----------------------|
| DÍA 14 | | |
| HORARIO | TIPO ACTIVIDAD | NOMBRE ACTIVIDAD |
| 09:30 | APERTURA | |
| 17:00 - 19:00 | actividad experiencial | Estrellas del Caribe |
| 19:00 | CIERRE | |

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
 Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Programación Cultural



La programación cultural se enfocó en las cinco manifestaciones patrimonio declaradas por la UNESCO.

Para San Basilio de Palenque, se invitó a Andreus Valdés, quien realizó 7 talleres con colegios y público general. En estos talleres interactivos se trataron los siguientes temas: la historia de palenque, la lengua y los diferentes ritmos y sus escenarios culturales.

La escuela Batata se invitó para una presentación en tarima de juegos y rondas tradicionales de palenque. Esta actividad tuvo una gran acogida entre el público. Adicionalmente se invitó al grupo musical el Sexteto Tabalá.

Para la manifestación del conocimiento tradicional de los Jaguares de Yuruparí, se invitaron a tres representantes de grupos que pertenecen a esta manifestación: del pueblo Tuyuca el señor Leonardo Barrera Tique, del pueblo Eduria el señor John Fredy Benjamin, del pueblo Bará el señor Moises Londoño. Entre los tres invitados se realizaron 18 talleres interactivos, un conversatorio en tarima y una representación artística de baile.

En los talleres interactivos se trataron temas como las lenguas, uso tradicional de plantas medicinales y de poder, juegos tradicionales, el uso de la yuca brava, bailes y organización política.

En el conversatorio se trataron primordialmente tres temas: origen mitológico, rituales de los Jaguares de Juruparí y bailes, donde se incluyó el tema de los instrumentos y las vestimentas tradicionales.

El Baile artístico tuvo lugar el 20 de abril y en este bailaron: del pueblo Eduria el señor John Fredy Benjamin y del pueblo Bará el señor Moises Londoño.

Para la manifestación del palabrero Wayuu, se invitó a la fundación Festival de la cultura Wayuu. Dos de sus integrantes realizaron tres talleres en el nodo donde trataron el tema de la lengua, el encierro,

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

el uso de instrumentos tradicionales y el juego del trompo. Este grupo gusto mucho entre los estudiantes ya que les daba la oportunidad de tocar y probar los objetos.

Adicionalmente este grupo hizo una presentación en tarima sobre Juegos y toque de instrumentos tradicionales wayuu donde se incluyo: juego de Trompo, Carritos de Cardón, lucha o forcejeo y tiro con cardón. Esta presentación culmino con el baile de Yonna al cual se invito a varias personas del público.

La manifestación cultural *Músicas de marimba y cantos tradicionales del Pacífico sur de Colombia*, tuvo a María Elena Anchico quien realizo dos talleres y la extraordinaria presentación del grupo Herencia de Timbiqui. Adicionalmente se realizo un circulo de palabra de musicas tradicionales y cantos del pacifico sur el 28 de Abril.

Finalmente la manifestación de la fiesta de San Pacho, se festejo el 26 de abril, el día de esta fiesta, donde se recreo la celebración a través de el montaje de San Pacho, seguido por un conversatorio de religiosidad y expresiones culturales de las comunidades negras, afrocolombianas con la representante de la Junta Franciscana, Zully Murillo y modera por Alfredo Vanín. El desfile de la procesión de las fiesta de san Francisco de Asís y el cierre con un concierto de la contundencia.

Anexos

Lista de asistencia.

Carrera 8ª No. 8-55 Bogotá, Colombia
Conmutador (57 1) 342 4100
www.mincultura.gov.co



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220

